

病原菌を消滅させるためのマントラ

(クリシュナ ヤジュル ヴェーダのタイッティリーヤ アーランニャカより)

atrīṇā tvā krime hanmi |

アトリナー トワー クリマー ハンミ

アトリナー トヴァー クリマー ハンミ |

kaṇvēna jamadāgninā |

カンヴェーナ チャマダグニナー

カンヴェーナ チャマダグニナー |

viśvāvasor brahmaṇā hataḥ |

ヴィシワーワソール ブランマ(ハ)ナー ハタハ

ヴィシヴァーヴァソール ブラフマナー ハタハ |

krimiṇāgm̐ rājā |

クリミーナーグム ラーチャー

クリミーナーグム ラーチャー = |

apyeṣāg sthapatirhataḥ |

アッピエーシャグ スタパティルハタハ

アプエーシャグ スタパティルハタハ |

atho mātā'tho pītā |

アトー マータートー ピター

アトー マター 'トー ピター |

atho sthūrā atho kṣudrāḥ |

アトー ストゥーラー アトー クシュドラーハ

アトー = ストゥーラー アトー = クシュドラーハ |

atho kṛṣṇā atho śvetāḥ |

アトー クルシナー アトー シヴェーターハ

アトー クルシナー アトー = シヴェーターハ |

atho āśatikā hataḥ |

アトー アーシャーティカー ハターハ

アトー アーシャーティカー ハターハ |

śvetābhissaha sarvė haṭāḥ ||

シヴェータービッサハ サルヴェー ハターハ

シヴェータービ(ス)サハ サルヴェー ハターハ ||

āharāvadya |

アーハラーワッディヤ

アーハラーヴァドヤ |

śrtasyā haṁṣo yathā |

シルタッスヤ ハヴィショー ヤター

シルタッスヤ ハヴィショー ヤター = |

tat satyam | yadamuṁ yamasya jambhayoḥ |

タ(ト) サッティヤン ヤダムン ヤマッスヤ チャンバヨーホ

タト サトヤム | ヤダムム ヤマッスヤ チャンバヨーホ |

ādādhāmi tathā hi tat | khaṅphaṅmraṣi ||

アーダダーミ タター ヒ タ(ト) カンパンムラスィ

アーダダーミ タター ヒ タト | カンパンムラスィ ||

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

オーム シャーンティッ シャーンティッ シャーンティヒ

オーム シャーンティ(ヒ) シャーンティ(ヒ) シャーンティヒ ||

おお、病原菌よ!

我はそなたをアットリ仙、カンヴァ仙、ジャマダグニ仙によって明らかにされたマントラによって滅する。

病原菌の王は、ガンダルヴァ〔天人〕のヴィッシワーヴァスによって明らかにされたマントラによって滅ぼされた。

残りの首領たちもまた滅ぼされた。

病原菌の母も父も滅ぼされた。

あらゆる種類の病原菌は、大小問わず、黒いものも白いものも滅ぼされた。

さらに、牛や馬などの動物の体内の病原菌も滅ぼされた。

我らはヤーガシャーラ〔供犠のための仮設建築〕でのホーム〔護摩〕で供物(ハウス)を捧げる。

同様に、このマントラによって、我らは敵をヤマ〔死の神〕の齒の中に封じ込める。

我らは敵が滅ぼされる時の粉碎される音を聞くことができる。

身体と心と魂が平安に満たされんことを。